

IBS Scherer GmbH



Original-Betriebsanleitung Typ W-100, W-250



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

- DE Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ W-100, W-250
- CZ Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ W-100, W-250
- PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS Typ W-100, W-250
- ES Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapiezas tipo W-100, W-250
- EN Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Devices Type W-100, W-250
- FR Traduction du manuel d'emploi d'origine Appareil de nettoyage de pièces IBS Type W-100, W-250
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigungsapparaat Type W-100, W-250

DE

CZ

PL

ES

EN

FR

NL

INHALT | CONTENT

- DE** Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ W-100, W-250
- CZ** Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ W-100, W-250
- PL** Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS Typ W-100, W-250
- ES** Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapieza tipo W-100, W-250
- EN** Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Device Type W-100, W-250
- FR** Traduction du manuel d'emploi d'origine Appareil de nettoyage de pièces IBS Type W-100, W-250
- NL** Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigingsapparaat Type W-100, W-250

IBS Scherer GmbH



Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ W-100, W-250



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Besuchen Sie uns im Internet!
www.ibs-scherer.de



INHALTSVERZEICHNIS

1. Angaben zur Maschine / Technische Daten	3
2. Bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbare Fehlanwendung	3
2.1. Zugelassene Reinigungsmittel	
2.2. Nicht zugelassene Reinigungsmittel	
3. Funktionsweise	4
3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion	
3.2. Sicherheitshinweise	
4. Transport	4
4.1. Handhabung	
4.2. Transporthilfsmittel	
4.2.1. Transport mit dem Kran	
4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler	
5. Aufstellung / Inbetriebnahme	5
5.1. Befestigung / Standsicherheit	
5.2. Zulässige Umgebungsbedingungen	
5.3. Bauseitiger Elektroanschluss	
5.4. Entsorgung	
5.5. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber	
6. Hinweise zum Betrieb der Maschine	6
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	
6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten	
6.3. Entleerung Becken	
6.4. Störungserkennung /- beseitigung	
6.5. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	
7. Instandhaltung / Prüfungen	6
7.1. Inspektion	
7.2. Instandhaltungsarbeiten	
8. Ersatzteilliste und Zubehörliste.	7
ANLAGE	7
Konformitätserklärung Typ W-100, W-250	

1. ANGABEN ZUR MASCHINE / TECHNISCHE DATEN

Abmessungen und Kenndaten	Typ W-100	Typ W-250
Außenmaße Gerät:		
Tiefe:	800 mm	1145 mm
Breite:	505 mm	670 mm
Höhe:	1.120 mm	1050 mm
Arbeitsfläche (Innenmaße):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Arbeitshöhe:	929 mm	929 mm
Gewicht:	45 kg	50 kg
Tragfähigkeit:	100 kg	250 kg
Füllmenge min.:	28 l	45 l
Füllmenge max.:	60 l	100 l
Temperatur:	max. 45°C	max. 45°C

Elektrischer Anschluss		
Netzspannung:	230 V	230 V
Frequenz:	50 Hz	50 Hz
Max. Vorsicherung:	10 A	10 A
Wasser Heizelement:	2 kW	2 kW
Pumpenleistung:	25 W	25 W
benötigte Antriebsleistung:	2 kW	2 kW

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG

Das IBS-Teilereinigungsgerät Typ W-100 / W-250 (beheizbar bis auf max. 45°C) wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z. B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern konzipiert.

2.1. Zugelassene Reinigungsmittel

Zugelassen ist das IBS-Teilereinigungsgerät Typ W-100 / W-250 für wässrige Reiniger der Fa. IBS Scherer GmbH.

HINWEIS



Verwenden Sie Reinigungsmittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformation und das EG-Sicherheitsdatenblatt. Stimmen Sie daher den Einsatz mit IBS Scherer GmbH ab. Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von IBS-Spezialreiniger gewährt.

2.2. Nicht zugelassene Reinigungsmittel



- Das Benutzen von leicht entzündlichen und entzündlichen Flüssigkeiten ist verboten.

3. FUNKTIONSWEISE

3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

1. Schließen Sie den Ablaufhahn.
2. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den „Hauptschalter“ auf „Ein“ stellen.
3. Füllen Sie den Tank bis zum gewünschten Pegel. ACHTUNG: die Anzeige der Niveausteuerung muss sich ausschalten, ansonsten startet das Gerät nicht.
4. Wenn der Wasserstand erreicht ist, stellen Sie die Reinigungstemperatur auf dem Thermostat ein, indem Sie den Knopf drehen. Achtung: die max. Temperatur zur manuellen Reinigung beträgt 45°C.
5. Die Heizungs-Kontrollleuchte zeigt an, dass der Heizkörper arbeitet.
6. Durch Betätigen des Fußschalters starten Sie das Gerät. Die weiße Leuchte schaltet sich ein und die Flüssigkeit aus dem Tank fließt durch den Reinigungspinsel. Achtung: bevor Sie den Fußschalter betätigen, halten Sie den Reinigungspinsel in Richtung des zu reinigenden Teils und nicht nach außen.
7. Für die erste Reinigungs-Kalibrierungsphase ist es empfehlenswert kleinere Mengen zu nehmen, danach kann die Menge schrittweise, wenn nötig, erhöht werden.
8. Stellen Sie sicher, dass die Größe und das Gewicht der zu reinigenden Teile den Hersteller-Spezifikationen entsprechen.
9. Bei Problemen schalten Sie das Gerät über den Hauptschalter aus, alle Vorgänge werden somit gestoppt.

3.2. Sicherheitshinweise

- siehe Kapitel 6

4. TRANSPORT

4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern Sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.

4.2. Transporthilfsmittel

4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranseile an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

HINWEIS: Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

5. AUFSTELLUNG / INBETRIEBNAHME

5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

5.2. Zulässige Umgebungsbedingungen

Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5°C und 30°C liegen.

5.3. Bauseitiger Elektroanschluss



Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

5.4. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IBS Scherer GmbH.

5.5. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber



GEFAHR!

Ein Gefahrenbereich gemäß den betrieblichen Begebenheiten (z.B. Geometrie und Oberfläche der Werkstücke, Intensität der Reinigung) ist zu definieren. Bei üblichen Reinigungsverfahren empfiehlt IBS einen Gefahrenbereich von 2 m um das Gerät.

Der sich durch die Gefährdungsbeurteilung ergebende Gefahrenbereich:

- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist
- muss mit einer wirksamen, natürlichen Lüftung ausgestattet sein
- achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Reinigungsmitteln, Ölen und Schmierstoffen
- Einweisung des Bedien- und Wartungspersonals
- Anbringung der Betriebsanleitung sowie der Betriebsanweisung am Gerät

6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit dem Hauptschalter eingeschaltet.

6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

1. Verschließen Sie den Ablasshahn.
2. Versichern Sie sich, dass die Elektroanschlüsse korrekt installiert wurden.
3. Kontrollieren Sie, ob der Tank bis zum angegebenen Füllstand befüllt ist.

6.3. Entleerung Becken

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Öffnen Sie den Ablasshahn unter dem Becken. ACHTUNG: Bitte entsprechende Auffangwanne unterstellen oder sonstige Ablaufmöglichkeit anschließen!
3. Ablasshahn verschließen

6.4. Störungserkennung /- beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	Keine Spannung vorhanden	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an Tel: +49 (6701) 93 83-0 oder melden Sie sich per E-Mail unter info@ibs-scherer.de.

6.5. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Reinigungsmitteln geeignete Schutzkleidung (z. B. Schutzbrille, Handschuhe, Schürze) benutzen.

7. INSTANDHALTUNG / PRÜFUNGEN

7.1. Inspektion

Spätestens nach 12 Monaten sollte eine Inspektion des Gerätes durch eine befähigte Person gemäß TRBS 1203 der IBS Scherer GmbH bzw. deren Vertragshändler vorgenommen werden.

Die Überprüfung der IBS-Teilerreinigungsgeräte als „stationäre“ oder „ortsveränderliche“ elektrische Geräte hat durch den Betreiber zu erfolgen.

7.2. Instandhaltungsarbeiten

Je nach Verwendungszweck, Einsatzzeit und Verschmutzungsgrad ist die Reinigungsflüssigkeit auszutauschen. Dabei ist das Gerät stromlos zu schalten und sicherzustellen, dass der Tank komplett leer ist. Die Reinigung des Gerätes sollte regelmäßig durchgeführt werden. Folgende Kontrollen werden ständig empfohlen:

- Füllstandskontrolle
- Sauberkeit
- Konzentration Reiniger

Zusätzlich wird empfohlen, bei jedem Austausch der Flüssigkeit, den Tank zu inspizieren und zu reinigen. Der Schwimmerschalter der Niveauüberwachung sollte ebenfalls regelmäßig gereinigt werden.

8. ERSATZTEILLISTE UND ZUBEHÖRLISTE

Artikelnummer	Beschreibung	W-100	W-250
2222074	IBS-Auflagerost (Lamellenrost)	x	
2222075	IBS-Auflagerost (Lamellenrost)		x
2222008	IBS-Reinigungspinsel, fein – 50 mm Borsten	x	x
2222009	IBS-Reinigungspinsel, grob – 50 mm Borsten	x	x
2222022	IBS-Fußschalter mit Haube	x	x
2222059	IBS-Pinselschlauch	x	x
10010667	IBS-Schaltkasten für Heizstab 2 KW, komplett mit Deckel, Dichtung und Schrauben	x	x
10010666	IBS-Heizstab 2 KW für W-Serie	x	x
10010683	IBS-Schwimmerschalter für W-Serie	x	x
10010725	IBS-Gasdruckfeder 80 N (2 Stück pro Gerät)	x	x
10010752	IBS-Sicherheitstemperaturbegrenzer für W-Serie	x	x
10020041	IBS-Dichtungsprofil für W-Serie	x	x
10010603	IBS-Scharnier (2 Stück pro Gerät)	x	x
2222097	IBS-SAP-Pumpe Typ W-100 / W-250	x	x

ANLAGE

Konformitätserklärung Typ W-100, W-250



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ	W-100	W-250
Artikel-Nr.	2120027	2120035
Seriennummer	W100075 – W100175	W250175 – W250299

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:2006-06

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 12921-1:2005+A1:2010	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-2:2005+A1:2008	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 2: Anlagen, in denen wässrige Reinigungsmittel verwendet werden
EN ISO 13854:2019	Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60204-1:2018	Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

Angewendete technische Spezifikationen:

DGUV-Information
209-088:2017-08

Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten (Punkt 3.1.4. sowie Punkt 5)

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:

Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07.11.2022

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.de

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



**Překlad původního návodu
k používání
IBS-Mycí stůl Typ W-100, W-250**



Všechna zařízení jsou zkontrolována a certifikována!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

Navštivte nás na internetu:
www.ibs-scherer.cz



OBSAH

CZ

1. Údaje o zařízení / Technická data	11
2. Použití a předpokládané chybné užívání	11
2.1. Přípustné čisticí prostředky	
2.2. Neschválené čisticí prostředky	
3. Popis funkce	12
3.1. Popis funkce stroje	
3.2. Bezpečnostní upozornění	
4. Přeprava	12
4.1. Manipulace	
4.2. Pomocné prostředky při přepravě	
4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu	
4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi	
5. Instalace / Uvedení do provozu	13
5.1. Upevnění / stabilita	
5.2. Přípustné okolní podmínky	
5.3. Zamezení elektrostatických výbojů	
5.4. Likvidace	
5.5. Preventivní opatření provozovatele	
6. Pokyny k provozu stroje	14
6.1. Popis ovládacích zařízení	
6.2. Seřizování resp. Nastavení	
6.3. Vypuštění mycí nádrže	
6.4. Identifikace / Odstranění poruchy	
6.5. Poznámky k osobním ochranným prostředkům	
7. Technická údržba / Čištění	14
7.1. Inspekce	
7.2. Údržbové práce	
8. Seznam náhradních dílů a seznam příslušenství	15
Příloha	15
ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ W-100, W-250	

1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ / TECHNICKÁ DATA

Rozměry a charakteristické údaje	Typ W-100	Typ W-250
Vnější rozměry přístroje:		
Délka:	800 mm	1145 mm
Šířka:	505 mm	670 mm
Výška:	1.120 mm	1050 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Pracovní výška:	929 mm	929 mm
Váha:	45 kg	50 kg
Nosnost:	100 kg	250 kg
Objem náplně min.:	28 l	45 l
Objem náplně max.:	60 l	100 l
Teplota:	max. 45°C	max. 45°C

Elektrické připojení		
Síťové napětí:	230 V	230 V
Frekvence:	50 Hz	50 Hz
Max. předjistižení:	10 A	10 A
Topné těleso:	2 kW	2 kW
Výkon čerpadla:	25 W	25 W
Požadovaný výkon pohonu:	2 kW	2 kW

2. POUŽITÍ A PŘEDPOKLÁDANÉ CHYBNÉ UŽÍVÁNÍ

IBS-Mycí stůl typ W-100 / W-250 (max. ohřev 45 °C) byl zkonstruován k čištění znečištěných kovových dílů (např. částí strojů, motorů a krytů) pomocí IBS-Čisticích kapalin.

2.1. Příпустné čisticí prostředky

IBS-Mycí stůl typ W-100 / W250 je schválený pro použití čisticích kapalin na vodní bázi od společnosti IBS Scherer GmbH.

UPOZORNĚNÍ



Pokud používáte čisticí prostředky od jiných výrobců, respektujte prosím bezpodmínečně informace o produktu a EG bezpečnostní list. Proto prosím upřednostňujte použití IBS Scherer GmbH. Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS-Speciálních kapalin.

2.2. Neschválené čisticí prostředky



- Použití vysoce hořlavých a hořlavých kapalin je zakázáno.

3. POPIS FUNKCE

3.1. Popis funkce stroje

1. Uzavřete kohoutek odtoku.
2. Zapněte zařízení nastavením „hlavního vypínače“ na „Zapnuto“.
3. Naplňte nádrž do požadované hladiny. POZOR: Zobrazení kontrolky hladiny musí být vypnuté, jinak se zařízení nespustí.
4. Jakmile je dosažena hladina vody, můžete otočným knoflíkem na termostatu nastavit teplotu mycí lázně. POZOR: Max. teplota pro ruční mytí dílů je 45 °C.
5. Kontrolka topného tělesa ukazuje, když pracuje.
6. Spustíte zařízení stisknutím nožního spínače. Rozsvítí se bílé světlo a kapalina z nádrže protéká čistícím štětcem. POZOR: Před použitím nožního spínače držte čistící kartáč směrem k čistěnému dílu a ne směrem ven.
7. Pro první kalibrační fázi čistící kapaliny se doporučuje menší množství, poté může být množství čistící kapaliny postupně zvyšováno, pokud je potřeba.
8. Ujistěte se, že velikost a hmotnost dílů, které mají být čistěny, odpovídají specifikacím výrobce.
9. V případě problémů vypněte zařízení hlavním vypínačem, všechny procesy se tak zastaví.

3.2. Bezpečnostní upozornění

- Viz kapitola 6

4. PŘEPRAVA

4.1. Manipulace

- Přístroj přepravujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.

4.2. Pomocné prostředky při přepravě

4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

UPOZORNĚNÍ: Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi

- Vysokozdvizným vozíkem zajedte mezi podélné nosníky dřevěné palety.
- Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

5. INSTALACE / UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaze odolné vůči rozpouštěcím látkám.

5.2. Přípustné okolní podmínky

Okolní teplota musí být mezi 5 °C a 30 °C.

5.3. Zamezení elektrostatických výbojů



Podle nařízení smí místní instalaci provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

5.4. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čistící štětce, čistící hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.

5.5. Preventivní opatření provozovatele



V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čistěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 2 m kolem přístroje.

Nebezpečí!

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- Při manipulaci s čistícími prostředky, oleji a mazivy dbejte na čistotu
- Instruktaž personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

6. POKYNY K PROVOZU STROJE

6.1. Popis ovládacích zařízení

Zařízení se zapíná hlavním vypínačem.

6.2. Seřizování resp. Nastavení

1. Uzavřete odtokový kohoutek.
2. Ujistěte se, že je elektrické připojení správně nainstalováno.
3. Zkontrolujte, zda je nádrž naplněna kapalinou do požadované hladiny.

6.3. Vypuštění mycí nádrže

1. Vypněte zařízení.
2. Otevřete odtokový kohoutek na spodní části nádrže. POZOR: Umístěte vhodnou odpovídající zachytanou nádobu nebo připevněte jinou možnost odvodnění!
3. Zavřete vypouštěcí kohout.

6.4. Identifikac / Odstranění poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Čerpadlo nepracuje	Není napětí	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo

Pokud uvedená opatření nejsou úspěšná, obraťte se na tel. +420 494 947 700 nebo napište e-mail na adresu info@ibs-scherer.cz.

6.5. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

Při manipulaci s čistícími prostředky používejte vhodný ochranný oděv (např. ochranné brýle, rukavice, zástěru).

7. TECHNICKÁ ÚDRŽBA / ČIŠTĚNÍ

7.1. Inspekce

Nejpozději po 12 měsících by zařízení mělo být zkontrolováno kvalifikovanou osobou v souladu s TRBS 1203 od IBS Scherer GmbH nebo jejího autorizovaného prodejce.

Provozovatel musí zkontrolovat IBS-Čistící zařízení jako „stacionární“ nebo „přenosná“ elektrická zařízení.

7.2. Údržbové práce

Dle účelu použití, doby použití a stupně znečištění musí být vyměněna čistící kapalina. Při výměně musí být stůl odpojen od elektrického proudu a musí být zajištěno, že je nádrž kompletně prázdná. Čištění mycího stolu by mělo být prováděno pravidelně. Následující kontroly jsou doporučovány:

- Kontrola hladiny kapaliny
- Čistota
- Koncentrace čistícího prostředku

Při výměně kapaliny dále doporučujeme zkontrolovat a vyčistit nádrž. Plovák pro kontrolu hladiny by měl být také pravidelně čištěn.

8. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ A SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ

Č. výrobku	Popis	W-100	W-250
2222074	IBS-Vkládací rošt (lamelový rošt)	x	
2222075	IBS-Vkládací rošt (lamelový rošt)		x
2222008	IBS-Průtokový štětec jemný, štětiny – 50 mm	x	x
2222009	IBS-Průtokový štětec hrubý, štětiny – 50 mm	x	x
2222022	IBS-Nožní spínač s krytem	x	x
2222059	IBS-Hadice ke štětci	x	x
10010667	IBS-Ovládací skříňka pro 2KW topné těleso, kompletní s krytem, těsněním a šrouby	x	x
10010666	IBS-Topné těleso 2KW pro řadu W	x	x
10010683	IBS-Plovák pro řadu W	x	x
10010725	IBS-Plynová pružina 80 N (2 kusy na zařízení)	x	x
10010752	IBS-Bezpečnostní omezovač teploty pro řadu W	x	x
10020041	IBS-Těsnící profil pro řadu W	x	x
10010603	IBS-Panty (2 kusy na zařízení)	x	x
2222097	IBS-SAP-Čerpadlo typ W-100 / W-250	x	x

CZ

PŘÍLOHA

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ W-100, W-250



ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje	W-100	W-250
Č. výrobku	2120027	2120035
Pořadové číslo	W100075 – W100175	W250175 – W250299

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES Směrnice

ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES:2006-06

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010

Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika

EN 12921-1:2005+A1:2010

Stroje pro čištění povrchů a povrchovou úpravu průmyslových výrobků pomocí kapalin nebo par – Část 1: Společné bezpečnostní požadavky

EN 12921-2:2005+A1:2008

Stroje pro čištění povrchů a povrchovou úpravu průmyslových výrobků pomocí kapalin nebo par – Část 2: Bezpečnost strojů používajících čisticí kapaliny na vodní bázi

EN ISO 13854:2019

Bezpečnost strojů;
Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles

EN 60204-1:2018

Bezpečnost strojů;
Elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

Informace DGUV
209-088:2017-08

Čištění součástek čisticími kapalinami (bod 3.1.4. a bod 5)

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07.11.2022

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.cz
www.ibs-scherer.cz

Ředitel podniku:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Obvodní soud: Mainz DE
Obchodní reg. číslo.: 32454



**Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
Urządzenie do czyszczenia części
IBS typ W-100, W-250**



Wszystkie urządzenia zostały przetestowane i mają certyfikaty!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

Proszę odwiedzać nas
w internecie:
www.ibs-scherer.pl



SPIS TREŚCI

1. Informacje o maszynie / dane techniczne 19

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem i możliwe do przewidzenia nieprawidłowe użycie 19

 2.1. Dozwolone środki czyszczące

 2.2. Niedozwolone środki czyszczące

3. Sposób działania 20

 3.1. Opis funkcji maszyny

 3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

4. Transport 20

 4.1. Postępowanie

 4.2. Pomocnicze środki transportowe

 4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

 4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

5. Instalacja / uruchomienie 21

 5.1. Mocowanie / stabilność

 5.2. Dozwolone warunki otoczenia

 5.3. Unikanie ładunków elektrostatycznych

 5.5. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

6. Wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny 22

 6.1. Opis urządzeń obsługi

 6.2. Prace konfiguracyjne i regulacyjne

 6.3. Opróżnianie wanny

 6.4. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

 6.5. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

7. Konserwacja / czyszczenie 22

 7.1. Inspekcja

 7.2. Prace konserwacyjne

8. Lista części zamiennych i wyposażenia dodatkowego.. . . . 23

Dodatek 23

 DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ W-100, W-250

1. INFORMACJE O MASZYNIE / DANE TECHNICZNE

Wymiary i parametry	Typ W-100	Typ W-250
Wymiary zewnętrzne urządzenia:		
Długość:	800 mm	1145 mm
Szerokość:	505 mm	670 mm
Wysokość:	1.120 mm	1050 mm
Powierzchnia robocza (wymiary wewnętrzne):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Wysokość robocza:	929 mm	929 mm
Waga:	45 kg	50 kg
Nośność:	100 kg	250 kg
Min. ilość napełniania:	28 l	45 l
Maks. ilość napełniania:	60 l	100 l
Temperatura:	max. 45 ° C	max. 45 ° C

Podłączenie elektryczne		
Napięcie sieciowe:	230 V	230 V
Częstotliwość:	50 Hz	50 Hz
Maks. bezpiecznik zapasowy:	10 A	10 A
Element grzewczy wody:	2 kW	2 kW
Wydajność pompy:	25 W	25 W
Wymagana moc napędu:	2 kW	2 kW

2. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM I MOŻLIWE DO PRZEWIDZENIA NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIE

Urządzenie do czyszczenia części IBS typu W-100 / W-250 (ogrzewane do maks. 45 ° C) zostało zaprojektowane do czyszczenia zabrudzonych olejem i tłuszczem części metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) za pomocą IBS-Specjalnych płynów czyszczących.

2.1. Dozwolone środki czyszczące

Urządzenie do czyszczenia części IBS typu W-100 / W-250 dostosowane jest do używania wodnych płynów czyszczących firmy IBS Scherer GmbH.

WSKAZÓWKA



W przypadku stosowania środków czyszczących innych producentów należy przestrzegać informacji o produkcie i karty charakterystyki. Stosowanie innych płynów czyszczących należy skonsultować z IBS Scherer GmbH. Rozszerzona gwarancja na 3 lata jest przyznawana tylko w przypadku stosowania specjalnych preparatów czyszczących marki IBS.

2.2. Niedozwolone środki czyszczące



- Stosowanie łatwopalnych i palnych cieczy jest zabronione.

3. SPOSÓB DZIAŁANIA

3.1. Opis funkcji maszyny

1. Zamknąć kurek spustowy.
2. Włączyć urządzenie ustawiając „wyłącznik główny” na „Wł.”.
3. Napelnić zbiornik do pożądanego poziomu. UWAGA: wyświetlacz kontroli poziomu musi się wyłączyć w przeciwnym razie urządzenie nie uruchomi się.
4. Po osiągnięciu poziomu wody ustawić temperaturę mycia na termostacie obracając pokrętkę. Uwaga: maks. temperatura mycia ręcznego wynosi 45 ° C.
5. Lampka kontrolna nagrzewnicy wskazuje, że grzałka działa.
6. Uruchomić urządzenie naciskając przełącznik nożny. Zapala się białe światło a płyn ze zbiornika przepływa przez szczotkę czyszczącą. Uwaga: przed uruchomieniem przełącznika nożnego trzymać szczotkę czyszczącą w kierunku części która ma być czyszczona a nie na zewnątrz.
7. W pierwszej fazie kalibracji czyszczenia zaleca się przyjmowanie mniejszych ilości, po czym w razie potrzeby ilość można stopniowo zwiększać.
8. Upewnić się że rozmiar i waga czyszczonych części odpowiadają specyfikacjom producenta.
9. W przypadku problemów wyłączyć urządzenie za pomocą głównego wyłącznika, wszystkie procesy zostaną w ten sposób zatrzymane.

3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- patrz rozdział 6

4. TRANSPORT

4.1. Postępowanie

- Urządzenie należy ostrożnie przetransportować na miejsce instalacji u klienta, aby zapobiec uszkodzeniu.
- Urządzenie na palecie zabezpiecza się przed przesunięciem.

4.2. Pomocnicze środki transportowe

4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

- Liny dźwigowe mocuje się do palety i ostrożnie unosi urządzenie. Należy uwzględnić punkt ciężkości. Urządzenie może się przewrócić!

UWAGA: Udźwig dźwigu musi wynosić min. 200 kg.

4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

- Widły wózka wprowadza się między podłużnice drewnianej palety.
- Po uniesieniu jednostki można ją przetransportować.

5. INSTALACJA / URUCHOMIENIE

5.1. Mocowanie / stabilność

Należy zagwarantować poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłożu odpornym na działanie rozpuszczalników.

5.2. Dozwolone warunki otoczenia

Temperatura otoczenia musi wynosić od 5 ° C do 30 ° C.

5.3. Unikanie ładunków elektrostatycznych



Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.

Przewód zasilania elektrycznego należy zainstalować zgodnie z przepisami i informacjami (Dane techniczne) zawartymi w instrukcji obsługi.

5.4. Utylizacja

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i podlega utylizacji zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- Części skażone (np. przewody elastyczne, pędzle czyszczące, ścierki itd.) podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- W razie pytań należy zwrócić się do IBS Scherer GmbH.

5.5. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników



Należy zdefiniować obszar niebezpieczny zgodnie z uwarunkowaniami eksploatacyjnymi (np. geometrią i powierzchnią czyszczonych części, intensywnością czyszczenia). Przy zwykłych metodach czyszczenia IBS zaleca wyznaczenie obszaru niebezpieczeństwa 1 m wokół urządzenia.

Niebezpieczeństwo!

Obszar niebezpieczeństwa wynikający z oceny zagrożenia:

- należy oczyścić z przedmiotów, umożliwiając w każdej swobodny dostęp do urządzenia
- musi być wyposażony w skuteczną naturalną wentylację
- zwracać uwagę na czystość podczas obchodzenia się ze środkami czyszczącymi, olejami i smarami
- właściwie poinstruować operatorów i konserwatorów
- umieścić instrukcję obsługi przy urządzeniu

6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI MASZYN

6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie włącza się głównym wyłącznikiem.

6.2. Prace konfiguracyjne i regulacyjne

1. Zamknąć kurek spustowy.
2. Upewnić się że połączenia elektryczne zostały poprawnie zainstalowane.
3. Sprawdzić czy zbiornik jest napełniony do określonego poziomu.

6.3. Opróżnianie wanny

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Otworzyć zawór spustowy pod wanną. UWAGA: umieścić odpowiednią miskę ściekową pod wanną lub podłączyć inną opcję odprowadzania wody!
3. Zamknąć kurek spustowy.

6.4. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

Awaria	Przyczyna	Usunięcie
Pompa nie działa wtyczka sieciow	Brak napięcia	Sprawdzić, czy podłączona jest
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę

Jeśli przedstawione wskazówki okazały się nie wystarczające prosimy o kontakt z infolinią serwisową Tel: +48 71 716 6003 lub wysłanie e-maila na adres info@ibs-scherer.pl.

6.5. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

Podczas pracy ze środkami czyszczącymi stosować odpowiednią odzież ochronną (np. okulary ochronne, rękawice, fartuch).

7. KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

7.1. Inspekcja

Najpóźniej po 12 miesiącach urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z TRBS 1203 firmy IBS Scherer GmbH lub jej autoryzowanego dystrybutora.

Sprawdzanie urządzeń czyszczących-IBS jako „stacjonarne” lub „przenośne” urządzenie elektryczne musi być wykonane przez operatora.

7.2. Prace konserwacyjne

W zależności od zamierzonego zastosowania, czasu użytkowania i stopnia zanieczyszczenia, płyn czyszczący należy wymienić. Urządzenie należy wyłączyć i upewnić się że zbiornik jest całkowicie pusty. Urządzenie powinno być regularnie czyszczone. Zawsze zalecane są następujące kontrole:

- Kontrola poziomu
- Czystość
- Środek czyszczący

Ponadto zaleca się sprawdzanie i czyszczenie zbiornika przy każdej wymianie płynu. Przelącznik pływakowy monitorowania poziomu płynu powinien być również regularnie czyszczony.

8. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO

Nr Art.	Opis	W-100	W-250
2222074	IBS-Ruszt nośny (lamelowy)	x	
2222075	IBS-Ruszt nośny (lamelowy)		x
2222008	IBS-Pędzel myjący, delikatny — włosie 50 mm	x	x
2222009	IBS-Pędzel myjący, szorstki — włosie 50 mm	x	x
2222022	IBS-Przełącznik nożny z osłoną	x	x
2222059	IBS-Wąż pędzla	x	x
10010667	IBS-Skrzynka rozdzielcza dla grzałki 2 KW w komplecie z pokrywą, uszczelką i śrubami	x	x
10010666	IBS-Grzałka 2 KW do serii W.	x	x
10010683	IBS-Przełącznik pływakowy dla serii W.	x	x
10010725	IBS-Sprężyna gazowa 80 N (2 sztuki na urządzenie)	x	x
10010752	IBS-Ogranicznik bezpieczeństwa temperatury dla serii W.	x	x
10020041	IBS-Profil uszczelniający dla serii W.	x	x
10010603	IBS-Zawias (2 sztuki na urządzenie)	x	x
2222097	IBS-Pompa-SAP Typ W-100 / W-250	x	x

PL

DODATEK

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ W-100, W-250



DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 2006/42/UE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia:	W-100	W-250
Artykuł nr.:	2120027	2120035
Numer seryjny:	W100075 – W100175	W250175 – W250299

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE

Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/UE:2006-06

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100:2010

Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania –
Oceny ryzyka i ograniczenia ryzyka

EN 12921-1:2005+A1:2010

Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych
za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa

EN 12921-2:2005+A1:2008

Maszyny do czyszczenia powierzchni i wstępnej obróbki produktów przemysłowych
z zastosowaniem cieczy lub faz parowych – Część 2: Instalacje, w których stosuje się
wodne środki czyszczące

EN ISO 13854:2019

Bezpieczeństwo maszyn;
Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała

EN 60204-1:2018

Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn
część 1: Ogólne wymagania

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne

Informacje DGUV
209-088:2017-08

Czyszczenie przedmiotów za pomocą płynów czyszczących (punkt 3.1.4. i punkt 5)

Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów:

Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07.11.2022

Data

inż. dipl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

**Traducción del manual original
IBS-Máquina limpiapieza
tipo W-100, W-250**



¡Todas las máquinas están comprobadas y certificadas!



Índice

ES

1. Características de la máquina / Datos técnicos	27
2. Uso previsto y mal uso previsible	27
2.1. Productos limpiadores permitidos	
2.2. Productos limpiadores no permitidos	
3. Modo de funcionamiento	28
3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina	
3.2. Instrucciones de seguridad	
4. Transporte	28
4.1. Manipulación	
4.2. Medios auxiliares de transporte	
4.2.1. Transporte con grúa	
4.2.2. Transporte con carretilla elevadora	
5. Instalación / Puesta en marcha	29
5.1. Sujeción y estabilidad	
5.2. Condiciones ambientales permitidas	
5.3. Cómo evitar una carga electrostática	
5.4. Gestión de residuos	
5.5. Medidas de precaución de la entidad explotadora	
6. Instrucciones relativas al uso de la máquina	30
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento	
6.2. Configuración y trabajo de ajuste	
6.3. Desagüe (Lavabo)	
6.4. Detección y solución de averías	
6.5. Indicaciones sobre el equipo de protección personal	
7. Mantenimiento / Limpieza	30
7.1. Inspección	
7.2. Trabajos de mantenimiento	
8. Lista de piezas de repuesto.	31
Anexo	31
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo W-100, W-250	

1. CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA / DATOS TÉCNICOS

Dimensiones y características técnicas	Tipo W-100	Tipo W-250
Dimensiones exteriores de la máquina:		
Largo:	800 mm	1145 mm
Ancho:	505 mm	670 mm
Alto:	1.120 mm	1050 mm
Superficie de trabajo (dimensiones interiores):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Altura de trabajo:	929 mm	929 mm
Peso:	45 kg	50 kg
Capacidad de carga:	100 kg	250 kg
Cantidad de llenado mínimo:	28 l	45 l
Cantidad de llenado máximo:	60 l	100 l
Temperatura:	max. 45 °C	max. 45 °C

Conexión eléctrica		
Tensión de red:	230 V	230 V
Frecuencia:	50 Hz	50 Hz
Fusible de respaldo máximo:	10 A	10 A
Elemento calefactor de agua:	2 kW	2 kW
Rendimiento de la bomba:	25 W	25 W
Potencia de accionamiento requerida:	2 kW	2 kW

2. USO PREVISTO Y MAL USO PREVISIBLE

Las IBS-Máquinas limpiapieza tipo W-100 / W-250, (calentable hasta un máximo de 45 °C), fueron diseñadas para limpiar piezas metálicas sucias de grasa y aceite, (por ejemplo, piezas de máquinas, motores y carcasas), utilizando los limpiadores especiales de IBS.

2.1. Productos limpiadores permitidos

Las IBS-Máquinas limpiapieza tipo W-100 / W-250 están aprobadas para los limpiadores acuosos de IBS Scherer GmbH.

NOTA



Si utiliza agentes de limpieza de otros fabricantes, observe la información del producto y la ficha de datos de seguridad de la CE. Por lo tanto, coordine su uso con IBS Scherer GmbH.

Solo se concederá la garantía ampliada de 3 años si se usan limpiadores especiales IBS.

2.2. Productos limpiadores no permitidos



- Se prohíbe el uso de líquidos inflamables.

3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

1. Cierre el grifo de drenaje.
2. Encienda la máquina configurando el „interruptor principal“ de „encender“.
3. Llene el tanque hasta el nivel deseado. ATENCIÓN: la pantalla de control de nivel debe apagarse, de lo contrario la máquina no se enciende.
4. Cuando se alcance el nivel del agua, ajuste la temperatura de limpieza en el termostato girando la perilla. Atención: La temperatura máxima de limpieza manual es de 45 °C.
5. La lámpara de control del calentador indica que la calefacción está funcionando.
6. La máquina arranca al presionar el pedal. La luz blanca se enciende y el líquido del tanque fluye a través del cepillo de limpieza. Advertencia: antes de accionar el pedal, sostenga el cepillo de limpieza hacia la parte que se va a limpiar y no hacia el exterior.
7. Para la primera fase de calibración de limpieza, es recomendable tomar cantidades más pequeñas, después se puede ir aumentando la cantidad gradualmente si es necesario.
8. Asegúrese de que el tamaño y el peso de las piezas a limpiar cumplan con las especificaciones del fabricante.
9. En caso de problemas, apague la máquina por medio del interruptor principal. Así el proceso completo se detendrán.

3.2. Instrucciones de seguridad

- véase el capítulo 6

4. TRANSPORTE

4.1. Manipulación

- Con el fin de evitar que la máquina sufra daños, téngala con cuidado hasta el lugar de instalación en el establecimiento del cliente.
- Asegure la máquina sobre la paleta contra un deslizamiento.

4.2. Medios auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte con grúa

- Fije el lateral de la grúa a la paleta de madera y levante la máquina con cuidado. Preste atención al centro de gravedad: ¡la máquina puede volcarse!

NOTA: La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

- Sitúe la carretilla elevadora entre los largueros de la paleta de madera.
- Levante la unidad y téngala.

5. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

5.1. Sujeción y estabilidad

Se debe garantizar que la instalación de la máquina se lleve a cabo en posición horizontal y estable sobre una superficie resistente a los disolventes.

5.2. Condiciones ambientales permitidas

La temperatura ambiente debe estar entre 5 °C y 30 °C.

5.3. Cómo evitar una carga electrostática



Según el reglamento, la instalación local deberá ser realizada solamente por un electricista calificado.

El cable de alimentación eléctrica deberá instalarse de acuerdo con las disposiciones y usarse respetando los datos indicados (datos técnicos) en el manual de instrucciones.

5.4. Gestión de residuos

- La máquina está elaborada principalmente en acero (aparte del equipamiento eléctrico) y sus residuos deben eliminarse de conformidad con la normativa local vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Los componentes contaminantes (por ejemplo, mangueras, pinceles de limpieza, paños de limpieza, etc.) deberán eliminarse de conformidad con la normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Si tiene alguna duda, le rogamos se ponga en contacto con la empresa IBS Scherer GmbH.

5.5. Medidas de precaución de la entidad explotadora



Se deberá definir una zona de peligro en función de las circunstancias operativas (por ejemplo, geometría y superficie de las piezas, intensidad de la limpieza). Para un procedimiento de limpieza convencional, IBS recomienda una zona de peligro de 2 m en torno a la máquina.

¡Peligro!

La zona de peligro determinada a raíz de la evaluación de riesgos:

- deberá mantenerse despejada de objetos de manera que en todo momento sea posible acceder a ella sin problemas;
- deberá estar dotada de ventilación natural y efectiva;
- preste atención a la limpieza al tratar con limpiadores, aceites y lubricantes;
- se deberá instruir al respecto al personal operario y de mantenimiento;
- se deberán tener presentes el manual de instrucciones y las instrucciones de uso sobre la máquina.

6. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO DE LA MÁQUINA

6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

La máquina se enciende con el interruptor principal.

6.2. Configuración y trabajo de ajuste

1. Cierre el grifo de drenaje.
2. Asegúrese de que las conexiones eléctricas se hayan instalado correctamente.
3. Verifique si el tanque está lleno hasta el nivel especificado.

6.3. Desagüe (Lavabo)

1. Apague la máquina.
2. Abra el grifo de drenaje debajo del lavabo. ATENCIÓN: ¡Coloque la cubeta de retención adecuada o conecte otra opción de drenaje!
3. Cierre el grifo de drenaje.

6.4. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	No hay tensión	Compruebe si la máquina está enchufada a la corriente
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba

Si las indicaciones no conducen al éxito, llame al teléfono 0049-6701-93 83 -0 o envíe un correo electrónico a info@ibs-scherer.es.

6.5. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

Siempre que trabaje con detergentes deberá usar los artículos de seguridad adecuados (por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, delantal).

7. MANTENIMIENTO / LIMPIEZA

7.1. Inspección

A más tardar después de 12 meses, el dispositivo debe ser inspeccionado por una persona calificada de acuerdo con TRBS 1203 de IBS Scherer GmbH o su distribuidor autorizado.

El operador debe verificar las máquinas limpiapiezas IBS como máquinas eléctricas „estacionarias“ o „portátiles“.

7.2. Trabajos de mantenimiento

Dependiendo del uso previsto, el tiempo de uso y el grado de suciedad, el limpiador debe ser reemplazado. La máquina deberá estar apagada y se tiene que asegurar que el tanque esté completamente vacío. El dispositivo debe limpiarse regularmente. Siempre se recomiendan las siguientes verificaciones:

- Control de nivel
- Limpieza
- Concentración del limpiador

Además, se recomienda inspeccionar y limpiar el tanque cada vez que se reemplace el líquido. El interruptor de nivel también debe limpiarse regularmente.

8. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

N. de artículo	Descripción	W-100	W-250
2222074	Rejilla de apoyo del IBS (rejilla de láminas)	x	
2222075	Rejilla de apoyo de IBS (rejilla de láminas)		x
2222008	Cepillo de limpieza IBS, fino — cerdas de 50 mm	x	x
2222009	Cepillo de limpieza IBS, grueso — cerdas de 50 mm	x	x
2222022	Pedal IBS con tapa	x	x
2222059	Manguera de cepillo IBS	x	x
10010667	Caja de control IBS para elemento calefactor de 2 KW, completa con tapa, juntas y tornillos	x	x
10010666	Elemento calefactor IBS de 2 KW para la serie W	x	x
10010683	IBS-Interruptor de nivel para la serie W	x	x
10010725	IBS-Resorte de presión de gas 80 N (2 piezas por dispositivo)	x	x
10010752	IBS-Limitador de temperatura de seguridad para la serie W	x	x
10020041	Perfil de sellado IBS para la serie W	x	x
10010603	IBS-Bisagra (2 piezas por dispositivo)	x	x
2222097	Bomba IBS SAP tipo W-100 / W-250	x	x

ANEXO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo W-100, W-250



ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE del Consejo de los Estados Miembros sobre máquinas

por la presente certificamos que la máquina limpiapieza

Modelo / Tipo	W-100	W-250
Número de artículo	2120027	2120035
Número de serie	W100075 – W100175	W250175 – W250299

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE

Directivas sobre máquinas 2006/42/EG:2006-06

Normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010

Seguridad de maquinaria – Principios generales para el diseño – Evaluación de riesgo y disminución de riesgo

EN 12921-1:2005+A1:2010

Máquinas para limpieza de superficies y pretratamiento de productos industriales por medio de líquidos o fases de vapor. Parte 1: Requisitos generales de seguridad.

EN 12921-2:2005+A1:2008

Máquinas para limpieza de superficies y pretratamiento de productos industriales por medio de líquidos o fases de vapor. Parte 2: Instalaciones que utilizan detergentes acuosos.

EN ISO 13854:2019

Seguridad de las máquinas;
Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano

EN 60204-1:2018

Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
Parte 1: Requisitos generales

EN ISO 11200:2014+A1:2020

La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas

DGUV-Información
209-088:2017-08

Limpieza de piezas con limpiadores líquidos (tanto punto 3.1.4 como también punto 5)

Plenipotenciario para compilar la documentación técnica:

Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07/11/2022

Fecha

Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta declaración pierde su validez en caso de llevarse a cabo alguna modificación de la maquinaria sin previo acuerdo con IBS.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Alemania

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.es

Gerente:
Axel Scherer, ingeniero diplomado
Registro mercantil, Maguncia
(Alemania) HRB 32454



**Translation of the original instructions
IBS-Parts Cleaning Device
Type W-100, W-250**



All devices have been tested and certified.



Contents

1. About the machine / Technical data 35

2. Intended use and foreseeable misuse 35

 2.1. Approved cleaning agents

 2.2. Non-approved cleaning agents

3. Operating principle 36

 3.1. How the machine works

 3.2. Safety information

4. Transport 36

 4.1. Handling

 4.2. Transport aids

 4.2.1. Transport using a crane

 4.2.2. Transport using a fork-lift

5. Setup / Commissioning 37

 5.1. Securing the device / Stability

 5.2. Acceptable ambient conditions

 5.3. On-Site Electrics

 5.4. Disposal

 5.5. Precautionary measures to be taken by the operator

6. Operating the machine 38

 6.1. Controls

 6.2. Configuration and set-up tasks

 6.3. Emptying the basin

 6.4. Fault identification and troubleshooting

 6.5. Personal protective equipment

7. Maintenance / Cleaning 38

 7.1. Inspection

 7.2. Maintenance tasks

8. Spare parts and Accessories list 39

Annex 39

 EC Declaration of Conformity Type W-100, W-250

EN

1. ABOUT THE MACHINE / TECHNICAL DATA

Dimensions and performance data	Type W-100	Type W-250
External dimensions of the device:		
Length:	800 mm	1145 mm
Width:	505 mm	670 mm
Height:	1.120 mm	1050 mm
Working area (internal dimensions):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Working height:	929 mm	929 mm
Weight:	45 kg	50 kg
Load capacity:	100 kg	250 kg
Filling capacity min.:	28 l	45 l
Filling capacity max.:	60 l	100 l
Temperature:	max. 45°C	max. 45°C

Electrical connections		
Voltage:	230 V	230 V
Frequency:	50 Hz	50 Hz
Max. preliminary fuse:	10 A	10 A
Water heating element:	2 kW	2 kW
Pump capacity:	25 W	25 W
Required drive power:	2 kW	2 kW

2. INTENDED USE AND FORESEEABLE MISUSE

The IBS-Parts Cleaning Device Type W-100 / W-250 (heatable up to max. 45°C) has been designed to clean oil and grease-soiled metal parts (e.g. machine parts, motors and housing) with IBS-Special Cleaners.

2.1. Approved cleaning agents

The IBS-Parts Cleaning Device Type W-100 / W-250 is approved for water-based cleaners from IBS Scherer GmbH.

NOTE



If you use cleaning materials produced by other manufacturers, please take into account the product information and the EC safety data sheet. Please therefore obtain prior approval for use from IBS Scherer GmbH.

The 3-year extended warranty only applies when IBS-Special Cleaning Agents are used.

2.2. Non-approved cleaning agents



- The use of easily flammable and flammable fluids is forbidden.

3. OPERATING PRINCIPLE

3.1. How the machine works

1. Close the drain valve.
2. Turn on the device by turning the "main switch" to "on".
3. Fill the tank up to the desired level. WARNING: the display of the level control must turn itself off otherwise the device will not start.
4. Once the water level has been reached, set the cleaning temperature on the thermostat by turning the knob. Warning: the max. temperature for manual cleaning is 45°C.
5. The heating control displays that the radiator is working.
6. Start the device by pressing the pedal. The white light will turn on and the liquid from the tank will flow through the cleaning brush. Warning: before you press the pedal, ensure the cleaning brush is facing the direction of the part to be cleaned and not outside.
7. For the first cleaning calibration phase, we recommend using a small amount and after that, the amount can be increased gradually if necessary.
8. Ensure that the size and weight of the parts to be cleaned comply with the manufacturer's specifications.
9. In the event of problems, turn off the device using the main switch — all processes will be stopped.

3.2. Safety information

- See section 6

4. TRANSPORT

4.1. Handling

- Take great care when transporting the device to the installation site at the customer's premises in order to prevent damage.
- Secure the device on the pallet to ensure that it does not slip off.

4.2. Transport aids

4.2.1. Transport using a crane

- Attach the crane cables to the pallet and lift the device carefully. Pay special attention to the centre of gravity. The device may tip.

NOTE: The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

4.2.2. Transport using a fork-lift

- Insert the fork-lift between the longitudinal pieces on the wooden pallet.
- Lift the unit and transport it.

5. SETUP / COMMISSIONING

5.1. Securing the device / Stability

The device must be installed in a stable, horizontal position on a solvent-resistant floor.

5.2. Acceptable ambient conditions

The ambient temperature must be between 5°C and 30°C.

5.3. On-Site Electrics



According to the regulation, the local installation may only be carried out by a qualified electrician.

The electrical supply line must be installed in accordance with the regulations and must comply with the information (Technical data) given in the operating instructions.

EN

5.4. Disposal

- The device is constructed primarily from steel (except the electrical components) and should be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths, etc.) should be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations.
- Please contact IBS Scherer GmbH if you have any questions.

5.5. Precautionary measures to be taken by the operator



A danger area which is appropriate for the operating conditions (e.g. geometry and surface area of workpieces, intensity of cleaning) must be defined. For normal cleaning processes, IBS recommends a danger area of 2 m around the device.

DANGER!

The danger area identified by means of a risk assessment:

- Must remain free of obstructions in order to allow unimpeded access at all times
- Must be equipped with effective natural ventilation
- Keep everything as clean as possible when working with cleaning agents, oils and lubricants
- Operating and maintenance personnel must receive proper training
- The operating instructions and the standard operating procedure must be attached to the device

6. OPERATING THE MACHINE

6.1. Controls

The device is turned on with the main switch.

6.2. Configuration and set-up tasks

1. Close the drain tap.
2. Ensure that the electrical connections have been correctly installed.
3. Check whether the tank has been filled to the indicated filling level.

EN

6.3. Emptying the basin

1. Turn off the device.
2. Open the drain tap under the basin. WARNING: place the appropriate collecting basin under the device or connect another type of drain system!
3. Close the drain tap.

6.4. Fault identification and troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump not working	No power	Check that mains plug is plugged in
	Pump is faulty	Replace pump

If the steps described above do not resolve the problem please call 0049-67 01-93 83 -0 or contact us per e-mail at info@ibs-scherer.com.

6.5. Personal protective equipment

When using cleaning materials, wear appropriate protective clothing (e.g. protective goggles, gloves, aprons).

7. MAINTENANCE / CLEANING

7.1. Inspection

After 12 months at latest, an inspection of the device should be carried out by a qualified person from IBS Scherer GmbH or the authorised dealer in accordance with TRBS 1203.

The verification of the IBS-Parts Cleaning Device as "stationary" or "portable" electrical devices must be carried out by the operator.

7.2. Maintenance tasks

Depending on the intended use, period of use and the degree of soiling, the cleaning material must be replaced. In doing so, the device must be disconnected from power and it must be ensured that the tank is completely empty. The device should be cleaned regularly. The following checks are constantly recommended:

- Fill-level check
- Cleanliness
- Concentration of cleaning material

In addition, it is recommended to inspect and clean the tank every time you change the fluid. The float switch of the level monitoring should also be cleaned regularly.

8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES LIST

Article no.	Description	W-100	W-250
2222074	IBS-Support Grid (slat frame)	x	
2222075	IBS-Support Grid (slat frame)		x
2222008	IBS-Cleaning Brush, fine - 50 mm bristles	x	x
2222009	IBS-Cleaning Brush, coarse - 50 mm bristles	x	x
2222022	IBS-Foot Switch with cover	x	x
2222059	IBS-Brush Hose	x	x
10010667	IBS-Switch Box for 2 KW heater, complete with cover, seal and screws	x	x
10010666	IBS-Heater 2 KW for W-series	x	x
10010683	IBS-Float Switch for W-series	x	x
10010725	IBS-Gas Pressure Spring 80 N (2 pieces per device)	x	x
10010752	IBS-Safety Temperature Limit for W-series	x	x
10020041	IBS-Seal Profile for W-series	x	x
10010603	IBS-Hinge (2 pieces per device)	x	x
2222097	IBS-SAP Pump Type W-100 / W-250	x	x

EN

ANNEX

EC Declaration of Conformity Type W-100, W-250



EC DECLARATION OF CONFORMITY

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

We hereby declare that the Parts Cleaner

Article Type	W-100	W-250
Article-No.	2120027	2120035
Serial number	W100075 – W100175	W250175 – W250299

conforms to the following Directives and Standards:

EC Directives

EC Machinery Directive 2006/42/EC:2006-06

Applied Harmonised European Standards:

EN ISO 12100:2010

Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction

EN 12921-1:2005+A1:2010

Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements

EN 12921-2:2005+A1:2008

Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 2: Plants using aqueous cleaning liquids

EN ISO 13854:2019

Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body

EN 60204-1:2018

Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications

DGUV-Information
209-088:2017-08

Cleaning work pieces with liquid cleaning agents (Point 3.1.4. as well as Point 5)

Authorized for collecting all technical documentation:

Mr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07.11.2022

Date

Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above-named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.





Standorte | Locations

Zentrale Deutschland

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Polen

IBS Scherer Polska Sp. z o.o.
Ul. Grabiszyńska 241/101
53-234 Wrocław
Tel.: +48 71 716 6003
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

Niederlassung Ost

IBS Scherer GmbH
Carsdorfer-Höhe 23
04523 Pegau-Carsdorf
Tel.: +49 (0)34296 979 0
Fax: +49 (0)34296 979 33

Spanien

IBS Scherer España S. L.
Gutenberg 3-13 3er H
E-08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: +34 (93) 1845467

Niederlassung Nord

IBS Scherer GmbH
Klaus-Seckel-Straße 4
29683 Fallingb.-Dorfmark
Tel.: +49 (0)5163 29158 10
Fax: +49 (0)5163 29158 33

Niederlassung Süd

IBS Scherer GmbH
Theodor-Heuss-Straße 24
89340 Leipheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33

Tschechische Republik

IBS Scherer Czech s.r.o.
Raisova 1817/107
54701 Náchod
Tel.: +420 494 947 700
Tel.: +420 494 947 727
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

IBS Scherer Czech s.r.o.

Velké Přítočno 342
273 51 Velké Přítočno
Tel.: +420 494 947 700
Tel.: +420 494 947 727



IBS-BA_Typ W-100_W-250-DE_CZ_PL_ES_EN_11.2022



IBS Scherer GmbH



**Traduction du manuel d'emploi d'origine
Appareil de nettoyage de pièces IBS
Type W-100, W-250**



Tous les appareils sont contrôlés et certifiés !

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Téléphone : +49 (0) 6701-93 83 -0
Télécopie : +49 (0) 6701-93 83 -33
E-mail : info@ibs-scherer.de

Visitez notre site Internet !
www.ibs-scherer.de



1. Indications au sujet de la machine / Caractéristiques techniques	3
2. Utilisation conforme et utilisation abusive prévisible	3
2.1. Détergents homologués	
2.2. Détergents non homologués	
3. Mode de fonctionnement	4
3.1. Description du fonctionnement de la machine	
3.2. Consignes de sécurité	
4. Transport	4
4.1. Manipulation	
4.2. Moyen auxiliaire pour le transport	
4.2.1. Transport avec une grue	
4.2.2. Transport avec un chariot de manutention	
5. Installation / Mise en service	5
5.1. Fixation / Stabilité	
5.2. Conditions ambiantes admissibles.	
5.3. Branchement électrique sur site	
5.4. Élimination	
5.5. Mesures de prévention à prendre par l'exploitant	
6. Remarques concernant l'exploitation de la machine	6
6.1. Description des dispositifs de commande	
6.2. Opérations de préparation et de réglage	
6.3. Vidange du collecteur	
6.4. Détection/élimination des défaillances	
6.5. Remarques concernant les équipements de protection individuelle	
7. Maintenance / Contrôles	6
7.1. Inspection	
7.2. Opérations de maintenance	
8. Liste des pièces détachées et liste des accessoires.	7
ANNEXE	7
Déclaration de conformité type W-100, W-250	

1. INDICATIONS AU SUJET DE LA MACHINE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions et caractéristiques	Type W-100	Type W-250
Dimensions extérieures de l'appareil :		
Profondeur :	800 mm	1145 mm
Largeur :	505 mm	670 mm
Hauteur :	1 120 mm	1050 mm
Surface de travail (dimensions intérieures) :	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Hauteur de travail :	929 mm	929 mm
Poids :	45 kg	50 kg
Force portante :	100 kg	250 kg
Volume de remplissage min. :	28 l	45 l
Volume de remplissage max. :	60 l	100 l
Température :	max. 45° C	max. 45° C

Branchement électrique		
Tension de secteur :	230 V	230 V
Fréquence :	50 Hz	50 Hz
Fusible max. :	10 A	10 A
Résistance chauffante d'eau :	2 kW	2 kW
Débit de la pompe :	25 W	25 W
Puissance d'entraînement nécessaire :	2 kW	2 kW

2. UTILISATION CONFORME ET UTILISATION ABUSIVE PRÉVISIBLE

L'appareil de nettoyage de pièces IBS de type W-100/W-250 (chauffage max. +45 °C) a été conçu pour le nettoyage des éléments métalliques (par ex. des pièces de machines, des moteurs et des carters) souillées d'huiles ou de graisses. Ce nettoyage est réalisé à l'aide de détergents IBS spéciaux.

2.1. Détergents homologués

L'appareil de nettoyage de pièces IBS de type W-100/W-250 est homologué pour les détergents aqueux de la société IBS Scherer GmbH.

REMARQUE



Si vous utilisez des détergents de fabricants tiers, vous devez impérativement tenir compte des informations au sujet du produit et de la fiche de sécurité CE. Nous vous recommandons de vous concerter à ce sujet avec la société IBS Scherer GmbH. L'extension de garantie de 3 ans n'est accordée qu'en cas d'utilisation de détergents IBS spéciaux.

2.2. Détergents non homologués



- L'utilisation de liquides facilement inflammables et inflammables est interdite.

3. MODE DE FONCTIONNEMENT

3.1. Description du fonctionnement de la machine

1. Fermer la vanne d'écoulement.
2. Enclencher l'appareil en commutant l'interrupteur principal sur « Marche ».
3. Remplir le réservoir jusqu'au niveau souhaité. ATTENTION : L'affichage de la commande de niveau doit se couper, puisque dans le contraire, l'appareil ne démarre pas.
4. Lorsque le niveau d'eau est atteint, régler la température de nettoyage sur le thermostat en tournant le bouton. Attention : La température maximale pour le nettoyage manuel est de +45 °C.
5. Le voyant de contrôle du chauffage indique que le radiateur fonctionne.
6. Enclencher l'appareil en actionnant la pédale de commande. Le voyant blanc s'enclenche et le liquide du réservoir s'écoule à travers la brosse de nettoyage. Attention : Avant d'actionner la pédale de commande, orienter la brosse de nettoyage vers la pièce à nettoyer, et non pas vers l'extérieur.
7. Pour la première phase de calibrage de nettoyage, nous recommandons de prendre de plus petites quantités, puis d'augmenter la quantité progressivement, si cela est nécessaire.
8. S'assurer que la taille et le poids des pièces à nettoyer sont conformes aux spécifications du fabricant.
9. En cas de soucis, couper l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal. Tous les processus sont alors interrompus.

3.2. Consignes de sécurité

- Voir le chapitre 6

4. TRANSPORT

4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusque sur le lieu d'implantation sur le site du client, afin de prévenir les risques de détérioration.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il ne glisse.

4.2. Moyen auxiliaire pour le transport

4.2.1. Transport avec une grue

- Fixer les élingues de levage à la palette et lever l'appareil avec précaution. Tenir compte du centre de gravité. L'appareil peut basculer !

REMARQUE : La grue doit être prévue pour une capacité de levage d'au moins 200 kg.

4.2.2. Transport avec un chariot de manutention

- Passer les fourches du chariot de manutention entre les longerons de la palette en bois.
- Lever le sous-ensemble et le transporter.

5. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

5.1. Fixation / Stabilité

L'installation horizontale et stable de l'appareil sur un sol résistant aux solvants doit être assurée.

5.2. Conditions ambiantes admissibles.

La température ambiante doit se situer entre +5 °C et +30 °C.

5.3. Branchement électrique sur site



L'installation sur site doit être réalisée par un électricien qualifié et agréé, conformément aux dispositions VDE et aux réglementations applicables des fournisseurs d'électricité.

Le câble d'alimentation électrique doit être posé selon les réglementations et les indications -caractéristiques techniques) figurant dans le manuel d'emploi.

5.4. Élimination

- L'appareil est réalisé essentiellement en acier (à l'exception de l'installation électrique) et doit être mis au rebut conformément aux réglementations locales relatives à la protection de l'environnement.
- Les éléments contaminés (par ex. les tuyaux, brosses de nettoyage, chiffons de nettoyage, etc.) sont à éliminer conformément aux réglementations relatives à la protection de l'environnement en vigueur.
- En cas de questions, veuillez vous adresser à la société IBS Scherer GmbH.

5.5. Mesures de prévention à prendre par l'exploitant



Définir une zone à risques en fonction des conditions d'exploitation (par ex. la géométrie et la surface des pièces, l'intensité du nettoyage). Pour les procédés de nettoyage classiques, IBS recommande de définir une zone à risques de 2 m tout autour de l'appareil.

DANGER !

La zone à risques découlant de l'évaluation des risques :

- Doit être dégagée en permanence, afin d'assurer à tout instant le libre accès à l'appareil.
- Doit être équipée d'une ventilation naturelle efficace.
- Veiller à la propreté lors de l'utilisation des détergents, huiles et lubrifiants.
- Instruction des opérateurs et techniciens de maintenance.
- Apposition du manuel d'emploi et de la procédure d'utilisation sur l'appareil.

6. REMARQUES CONCERNANT L'EXPLOITATION DE LA MACHINE

6.1. Description des dispositifs de commande

L'appareil est enclenché à l'aide de l'interrupteur principal.

6.2. Opérations de préparation et de réglage

1. Fermer la vanne de vidange.
2. S'assurer que les branchements électriques ont été réalisés correctement.
3. Contrôler le niveau de remplissage conforme du réservoir.

6.3. Vidange du collecteur

1. Désenclencher l'appareil.
2. Ouvrir la vanne de vidange sous le collecteur. ATTENTION : Installer un collecteur approprié ou brancher un autre moyen d'écoulement !
3. Fermer la vanne de vidange.

6.4. Détection/élimination des défaillances

Défaillance	Cause	Mesure corrective
La pompe ne fonctionne pas	Absence de tension	Contrôler le branchement de la fiche secteur
	La pompe est défectueuse	Remplacer la pompe

Si les mesures décrites ne permettent pas de résoudre le problème, veuillez contacter le +49 (6701) 93 83-0 ou nous écrire à l'adresse info@ibs-scherer.de.

6.5. Remarques concernant les équipements de protection individuelle

Lors de la manipulation et de l'utilisation de détergents, il convient de porter des vêtements de protection adaptés (par ex. des lunettes de protection, des gants, un tablier).

7. MAINTENANCE / CONTRÔLES

7.1. Inspection

L'inspection de l'appareil doit être réalisée au plus tard après 12 mois selon la TRBS 1203 (règle technique allemande pour la sécurité d'exploitation), soit par une personne habilitée de la société IBS Scherer GmbH, soit par son concessionnaire.

Le contrôle des appareils de nettoyage de pièces IBS en tant qu'appareils électriques « fixes » ou « mobiles » doit être réalisé par l'exploitant.

7.2. Opérations de maintenance

Remplacer le détergent en fonction de l'utilisation, de la durée d'exploitation et du degré d'encrassement. À cet effet, l'appareil doit être commuté hors tension. Il convient de s'assurer également que le réservoir a été entièrement vidangé. Le nettoyage de l'appareil doit être effectué régulièrement. Les contrôles suivants sont recommandés en continu :

- Contrôle du niveau de remplissage
- Propreté
- Concentration du détergent

De plus, nous recommandons de contrôler et de nettoyer le réservoir à chaque vidange du liquide. Nettoyer également à intervalles réguliers le contacteur à flotteur de la surveillance de niveau.

8. LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES ET LISTE DES ACCESSOIRES

Réf. art.	Description	W-100	W-250
2222074	Grille porte-pièces IBS (à lamelles)	x	
2222075	Grille porte-pièces IBS (à lamelles)		x
2222008	Brosse de nettoyage IBS, fine – soies 50 mm	x	x
2222009	Brosse de nettoyage IBS, grossière – soies 50 mm	x	x
2222022	Pédale de commande IBS avec capot	x	x
2222059	Tuyau de brosse IBS	x	x
10010667	Coffret de commande IBS pour résistance chauffante 2 kW, complet avec couvercle, joint et vis	x	x
10010666	Résistance chauffante IBS 2 kW pour la série W	x	x
10010683	Contacteur à flotteur IBS pour la série W	x	x
10010725	Ressort pneumatique IBS 80 N (2 pièces par appareil)	x	x
10010752	Limiteur de température de sécurité IBS pour la série W	x	x
10020041	Profilé de joint IBS pour la série W	x	x
10010603	Charnière IBS (2 pièces par appareil)	x	x
2222097	Pompe SAP IBS type W-100/W-250	x	x

ANNEXE

Déclaration de conformité type W-100, W-250



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

selon l'annexe II A de la directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil	W-100	W-250
Réf. art.	2120027	2120035
N° de série	W100075 – W100175	W250175 – W250299

Satisfait aux dispositions applicables suivantes :

Directives CE

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE:2006-06

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100:2010

Sécurité des machines – Principes de conception généraux – Évaluation des risques et réduction des risques

EN 12921-1:2005+A1:2010

Machines pour le nettoyage et le prétraitement des surfaces de produits industriels au moyen d'un liquide ou d'une phase vapeur – Partie 1 : Exigences de sécurité générales

EN 12921-2:2005+A1:2008

Machines pour le nettoyage et le prétraitement des surfaces de produits industriels au moyen d'un liquide ou d'une phase vapeur – Partie 2 : Installations dans lesquelles des détergents aqueux sont utilisés

EN ISO 13854:2019

Sécurité des machines ;
Distances minimales pour la prévention de l'écrasement des membres

EN 60204-1:2018

Sécurité des machines : Équipement électrique des machines
Partie 1 : Exigences générales

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Émissions sonores des machines et appareils

Spécifications techniques appliquées :

Note DGUV

209-088:2017-08

Nettoyage des pièces avec des liquides de nettoyage (Point 3.1.4 et Point 5)

Chargé de la compilation de la documentation technique :

Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim, Allemagne



07.11.2022

Date

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

Toute modification de la machine sans notre accord préalable invalide la présente déclaration.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Allemagne / Germany

Téléphone : +49 (0) 6701-93 83 -0
Télécopie : +49 (0) 6701-93 83 -33
E-mail : info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.de

Directeur :
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Tribunal d'inscription de Mayence
HRB 32454



IBS Scherer GmbH



Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigingsapparaat Type W-100, W-250



Alle apparaten zijn getest en gecertificeerd!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Bezoek ons op het internet!
www.ibs-scherer.de



INHOUDSOPGAVE

1. Gegevens over de machine / Technische gegevens	3
2. Voorgeschreven gebruik en voorzienbaar verkeerd gebruik	3
2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen	
2.2. Niet toegelaten reinigingsmiddelen	
3. Werkwijze	4
3.1. Beschrijving van de functies van de machine	
3.2. Veiligheidsinstructies	
4. Transport	4
4.1. Hantering	
4.2. Transporthulpmiddelen	
4.2.1. Transport met de kraan	
4.2.2. Transport met de vorkheftruck	
5. Opstelling / Inbedrijfstelling	5
5.1. Bevestiging / Stabiliteit	
5.2. Toegelaten omgevingsomstandigheden	
5.3. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting	
5.4. Afvalverwijdering	
5.5. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen	
6. Aanwijzingen voor de werking van de machine	6
6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen	
6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden	
6.3. Lediging bassin	
6.4. Detectie - / Oplossing van storingen	
6.5. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen	
7. Instandhouding / Controles	6
7.1. Inspectie	
7.2. Instandhoudingswerkzaamheden	
8. Lijst met reserveonderdelen en lijst let accessoires.	7
BIJLAGE	7
Conformiteitsverklaring type W-100, W-250	

1. GEGEVENS OVER DE MACHINE / TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen en identificatiegegevens	Type W-100	Type W-250
Buitenafmetingen apparaat:		
Diepte:	800 mm	1145 mm
Breedte:	505 mm	670 mm
Hoogte:	1.120 mm	1050 mm
Werkblad (binnenafmetingen):	790 x 490 mm	660 x 1135 mm
Werkhoogte:	929 mm	929 mm
Gewicht:	45 kg	50 kg
Draagvermogen:	100 kg	250 kg
Vulhoeveelheid min.:	28 l	45 l
Vulhoeveelheid max.:	60 l	100 l
Temperatuur:	max. 45°C	max. 45°C

Elektrische aansluiting		
Netspanning:	230 V	230 V
Frequentie:	50 Hz	50 Hz
Max. verzekering:	10 A	10 A
Water verwarmingselement:	2 kW	2 kW
Pompvermogen:	25 W	25 W
benodigd aandrijfvermogen:	2 kW	2 kW

2. VOORGESCHREVEN GEBRUIK EN VOORZIENBAAR VERKEERD GEBRUIK

Het IBS onderdelenreinigingsapparaat type W-100 / W-250 (verwarmbaar tot op max. 45°C) werd voor het reinigen van door olie en vet vervuilde metalen onderdelen (bv. machineonderdelen, motoren en behuizingen) met IBS speciaalreinigers ontwikkeld.

2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen

Toegelaten is het IBS onderdelenreinigingsapparaat type W-100 / W-250 voor waterige reinigingsmiddelen van de firma IBS Scherer GmbH.

OPMERKING



Gebruik reinigingsmiddelen van externe producenten, gelieve onvoorwaardelijk de productinformatie en het EG-veiligheidsinformatieblad in acht te nemen. Stem daarom het gebruik met de firma IBS Scherer GmbH af. De uitgebreide garantie van 3 jaar wordt alleen bij het gebruik van IBS speciaalreinigers verleend.

2.2. Niet toegelaten reinigingsmiddelen



- Het gebruiken van licht ontvlambare en ontvlambare vloeistoffen is verboden.

3. WERKWIJZE

3.1. Beschrijving van de functies van de machine

1. Sluit de afvoerkraan.
2. Schakel het apparaat in doordat u de „Hoofdschakelaar“ op „Aan“ zet.
3. Vul de tank tot op het gewenste niveau. LET OP: de indicator van de niveausturing moet uitschakelen, anders start het apparaat niet.
4. Wanneer het waterpeil bereikt is, stelt u de reinigingstemperatuur op de thermostaat in doordat u aan de knop draait. Let op: de max. temperatuur voor de handmatige reiniging bedraagt 45°C.
5. Het controlelampje van de verwarming geeft aan dat de radiator werkt.
6. Door de voetschakelaar te bedienen, start u het apparaat. Het witte lampje schakelt in en de vloeistof uit de tank stroomt door de reinigingskwast. Let op: voordat u de voetschakelaar bedient, houdt u de reinigingskwast in de richting van het te reinigen onderdeel en niet naar buiten.
7. Voor de eerste reinigings-kalibratiefase is het aanbevelenswaardig; kleinere hoeveelheden te nemen, daarna kan de hoeveelheid, indien nodig, geleidelijk verhoogd worden.
8. Vergewis u ervan dat de grootte en het gewicht van de te reinigen onderdelen aan de door de fabrikant verstrekte specificaties voldoen.
9. Bij problemen schakelt u het apparaat via de hoofdschakelaar uit, alle processen worden bijgevolg gestopt.

3.2. Veiligheidsinstructies

- Zie hoofdstuk 6

4. TRANSPORT

4.1. Hantering

- Transporteer het apparaat zorgvuldig naar de plaats van opstelling bij de klant om een beschadiging te verhinderen.
- Beveilig het apparaat op de pallet zodanig, dat het niet verschuift.

4.2. Transporthulpmiddelen

4.2.1. Transport met de kraan

- Bevestig kraankabels aan de pallet en til het apparaat voorzichtig op. Let op het zwaartepunt. Het apparaat kan kantelen!

OPMERKING: De kraan moet voor een draagvermogen van min. 200 kg voorzien zijn.

4.2.2. Transport met de vorkheftruck

- Rijd de vorkheftruck tussen de langsliggers van de houten pallet.
- Til de eenheid op en transporteer deze.

5. OPSTELLING / INBEDRIJFSTELLING

5.1. Bevestiging / Stabiliteit

Er moet een horizontale en stabiele opstelling van het apparaat op een oplosmiddelbestendige vloer gegarandeerd zijn.

5.2. Toegelaten omgevingsomstandigheden

De omgevingstemperatuur moet zich tussen 5°C en 30°C situëren.

5.3. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting



De installatie, waarvoor de klant instaat, dient door een erkend elektromonteur conform de VDE-bepalingen (VDE = Vereniging van Duitse IJzerwarenhandelaren) en geldende voorschriften vanwege de elektriciteitsbedrijven (in Duitsland "EVU" uitgevoerd te worden.

De elektrische voorzieningsleiding dient in overeenstemming met de voorschriften geïnstalleerd en zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing ("Technische gegevens") uitgevoerd te worden.

5.4. Afvalverwijdering

- Het apparaat (behalve de elektrische uitrusting) is overwegend van staal gemaakt en dient in overeenstemming met de geldende lokale milieuvoorschriften afgevoerd te worden.
- Gecontamineerde onderdelen (bv. slangen, reinigingskwast, reinigingsdoeken, enz.) dienen in overeenstemming met de geldende milieuvoorschriften afgevoerd te worden.
- Gelieve u bij vragen tot de firma IBS Scherer GmbH te richten.

5.5. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen



Een gevarenszone volgens de bedrijfsinterne omstandigheden (bv. geometrie en oppervlak van de werkstukken, intensiteit van de reiniging) dient gedefinieerd te worden. Bij gebruikelijke reinigingsmethoden adviseert IBS een gevarenszone van 2 m rond het apparaat.

GEVAAR!

De uit de kwetsbaarheidsbeoordeling blijkende gevarenszone:

- Dient vrij van voorwerpen gehouden te worden, zodat een ongehinderde toegang te allen tijde mogelijk is
- Moet met een efficiënte, natuurlijke ventilatie uitgerust zijn
- Let op reinheid bij de omgang met reinigingsmiddelen, oliën en smeerstoffen
- Instrueren van het bedienings- en onderhoudspersoneel
- Aanbrengen van de gebruiksaanwijzing en van de bedrijfsvoorschriften aan het apparaat

6. AANWIJZINGEN VOOR DE WERKING VAN DE MACHINE

6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen

Het apparaat wordt met de hoofdschakelaar ingeschakeld.

6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden

1. Sluit de afvoerkraan af.
2. Vergewis u ervan dat de elektrische aansluitingen correct geïnstalleerd werden.
3. Controleer, of de tank tot aan het aangegeven vulpeil gevuld is.

6.3. Lediging bassin

1. Schakel het apparaat uit.
2. Open de afvoerkraan onder het bassin. LET OP: Gelieve er een passende opvangbak onder te zetten of een andere afvoermogelijkheid aan te sluiten!
3. Afvoerkraan afsluiten

6.4. Detectie - / Oplossing van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Pomp werkt niet	Geen spanning voorhanden	Nakijken, of netstekker ingestoken is
	Pomp is defect	Pomp vervangen

Kennen de aangegeven maatregelen geen succes, neemt u telefonisch contact op met het nummer +49 (6701) 93 83-0 of via het e-mailadres info@ibs-scherer.de.

6.5. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen

Bij de omgang met reinigingsmiddelen geschikte beschermende kleding (bv. veiligheidsbril, handschoenen, schort) gebruiken.

7. INSTANDHOUDING / CONTROLES

7.1. Inspectie

Uiterlijk na 12 maanden dient er een inspectie van het apparaat door een bekwaam persoon conform TRBS 1203 van de firma IBS Scherer GmbH resp. van haar dealer uitgevoerd te worden.

De controle van de IBS onderdelenreinigingsapparaten als „stationaire“ of „mobiele“ elektrische apparaten dient door de exploitant uitgevoerd te worden.

7.2. Instandhoudingswerkzaamheden

Afhankelijk van gebruiksdoeleinde, gebruiksduur en vervuilingsgraad dient de reinigingsvloeistof verversd te worden. Daarbij dient het apparaat stroomloos geschakeld te worden en dient u er zich van te vergewissen dat de tank compleet leeg is. De reiniging van het apparaat dient regelmatig uitgevoerd te worden. Volgende controles worden voortdurend aanbevolen:

- Controle van het vulpeil
- Reinheid
- Concentratie reinigingsmiddel(en)

Aanvullend wordt aanbevolen, telkens wanneer de vloeistof verversd wordt, de tank te inspecteren en te reinigen. De vlotterschakelaar van de niveaucontrole-inrichting dient eveneens regelmatig gereinigd te worden.

8. LIJST MET RESERVEONDERDELEN EN LIJST LET ACCESSOIRES

Artikelnummer	Beschrijving	W-100	W-250
2222074	Oplegrooster IBS (lamellenrooster)	x	
2222075	Oplegrooster IBS (lamellenrooster)		x
2222008	IBS reinigingskwast, fijn – 50 mm borstelharen	x	x
2222009	IBS reinigingskwast, grof – 50 mm borstelharen	x	x
2222022	IBS voetschakelaar met kap	x	x
2222059	IBS kwastslang	x	x
10010667	IBS schakelkast voor verwarmingsstaaf 2 KW, compleet met deksel, afdichting en schroeven	x	x
10010666	IBS verwarmingsstaaf 2 KW voor W-serie	x	x
10010683	IBS vlotterschakelaar voor W-serie	x	x
10010725	IBS gasdrukveer 80 N (2 stuks per apparaat)	x	x
10010752	IBS veiligheidstemperatuurbegrenzer voor W-serie	x	x
10020041	IBS afdichtingsprofiel voor W-serie	x	x
10010603	IBS scharnier (2 stuks per apparaat)	x	x
2222097	IBS-SAP-pomp type W-100 / W-250	x	x

BIJLAGE

Conformiteitsverklaring type W-100, W-250



EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform bijlage IIA van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat het ondesluisenreinigingsapparaat

Apparaattype	W-100	W-250
Artikel-nr.	2120027	2120035
Serienummer	W100075 – W100175	W250175 – W250299

Aan volgende ter zake geldende bepalingen voldoet

EG-richtlijnen	EG-machinerichtlijn 2006/42/EG:2006-06
	Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginsselen – Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 12921-1:2005+A1:2010	Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 1: Algemene aan de veiligheid gestelde eisen
EN 12921-2:2005+A1:2008	Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 2: Installaties, waarin er waterige reinigingsmiddelen gebruikt worden
EN ISO 13854:2019	Veiligheid van machines; minimumafstanden ter preventie van kneuzingen aan lichaamsdelen
EN 60204-1:2018	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines Deel 1: Algemene eisen
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Geluidsafstraling van machines en apparaten

Toegepaste technische specificaties:

Gemachtigd voor het samenstellen van de technische documenten:

Heer Tonsien Bolländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



07.11.2022

Datum

Gediplomeerd ingenieur Axel Scherer (directeur)

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de machines verliest deze verklaring haar geldigheid.





Standorte | Locations

Zentrale Deutschland

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Polen

IBS Scherer Polska Sp. z o.o.
Ul. Grabiszyńska 241/101
53-234 Wrocław
Tel.: +48 71 716 6003
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

Niederlassung Ost

IBS Scherer GmbH
Carsdorfer-Höhe 23
04523 Pegau-Carsdorf
Tel.: +49 (0)34296 979 0
Fax: +49 (0)34296 979 33

Spanien

IBS Scherer España S. L.
Gutenberg 3-13 3er H
E-08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: +34 (93) 1845467

Niederlassung Nord

IBS Scherer GmbH
Klaus-Seckel-Straße 4
29683 Fallingb.-Dorfmark
Tel.: +49 (0)5163 29158 10
Fax: +49 (0)5163 29158 33

Niederlassung Süd

IBS Scherer GmbH
Theodor-Heuss-Straße 24
89340 Leipheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33

Tschechische Republik

IBS Scherer Czech s.r.o.
Raisova 1817/107
54701 Náchod
Tel.: +420 494 947 700
Tel.: +420 494 947 727
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

IBS Scherer Czech s.r.o.

Velké Přítočno 342
273 51 Velké Přítočno
Tel.: +420 494 947 700
Tel.: +420 494 947 727



IBS-BA_Typ W-100_W-250-DE_CZ_PL_ES_EN_11.2022

